

**Sveučilište u Zagrebu
Filozofski fakultet
Odsjek za romanistiku**

**UPUTE ZA NAVOĐENJE CITATA I REFERENCIRANJE U RADU IZ PODRUČJA
ŠPANJOLSKOG JEZIKA I JEZIKOSLOVLJA, IZ PODRUČJA PROCESA
USVAJANJA I POUČAVANJA ŠPANJOLSKOG KAO STRANOG JEZIKA TE IZ
PREVODITELJSTVA**

CITIRANJE:

Primarno:

...«cita» (Cenoz Iragui, 2004:450).

Tal como observa Nunan (1996:30): «cita».

Sekundarno:

«cita» (Richards, 1974, en Alexopoulou, 2006:25).

Girard (1986, en Santos Gargallo, 2009:156) considera que «cita».

PARAFRAZIRANJE:

Primarno:

...como ya se ha observado (Vázquez, 2010:67).

...como observa Baralo (1999:34). Ili, ako se misli na rad kao cjelinu: ...como observa Baralo (1999).

Sekundarno:

Suele distinguirse... (James, 1998, en Alexopoulou, 2006:36)

Girard (1986, en Santos Gargallo, 2009:45) considera que el objetivo es...

Općenito: Izbjegavati sekundarno citiranje i sekundarno parafraziranje

Kraći citati u tekstu naznačeni su dvostrukim navodnicima (nikako u kurzivu). Citati dulji od 4 retka pišu se izdvojeno u zasebnom odjeljku bez navodnika, veličina slova je 11, a prored 1,0.

Ako se referenca odnosi na cijelo djelo, ne navodi se oznaka za broj stranica (Nunan, 1996). Djelo dvojice autora u tekstu se označava navođenjem prezimena obojice autora i godine

(Baralo y Sanz, 1994), a djelo trojice i više autora u tekstu se navodi ovako: (Byram *et al.*, 2001).

Navođenje primjera:

Primjeri se navode u posebnom redu, u kurzivu te su označeni jedinstvenim brojem kojim se na njih referira u tekstu.

Primjer

En (1) se puede observar la oración que contiene un verbo transitivo seguido por el complemento directo.

(1) *Juan come una manzana.*

Kraći primjeri mogu se navoditi u tekstu, u kurzivu.

Bibliografija:

Na kraju rada navodi se popis konzultirane literature i radova koji se spominju u tekstu. Popis literature također se piše preredom 1,5, abecednim redom prema prezimenu prvog autora.

Knjiga

Baralo, M. (2004), *La adquisición del español como lengua extranjera*. Madrid: ArcoLibros.

Poglavlje u knjizi

Martín, E. (1999), «Libros de texto y tareas». En Zanón, J. (coord.) (1999): *La enseñanza del español mediante tareas*. Madrid: Edinumen.

Članak u časopisu

Álvarez González, S. (2011), «La relevancia del enfoque intercultural en el aula de lengua extranjera», *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 9(5): 40-56.

Članak u zborniku skupa (Actas)

Alonso, R. y Martínez Gila, P. (1993), «Textos y procesos discursivos en el aula de E/LE». En Miquel, L. y Sans, N. (coords.): *Actas de Expolingua 1991-1992. Didáctica del español como lengua extranjera*. Cuadernos del tiempo libre. Expolingua E/LE1. Madrid. Fundación Actilibre, vol.1, 9-36.

Internetski izvori

Paricio Tato, M. S. (2005), «La dimensión cultural en los libros de texto de lenguas extranjeras: pautas para sus análisis». *Glosas didácticas* 15 [en línea]. [fecha de consulta 9 agosto 2010]. Disponible en: <http://www.um.es/glosasdidacticas/GD15/gd15-13.pdf>.

Tablični i grafički prikazi:

Svaka tablica mora imati svoj redni broj i kratki naslov. Naslov se nalazi iznad tablice, centriran. Naslov i podaci u tablici pišu se veličinom slova 11 (ne 12 kao u ostalom tekstu). Na stranici je tablica centrirana.

Primjer: Tabla 1. Resultados del análisis de errores.

Svaki grafički prikaz (dakle, svaka ilustracija koja nije tablica) također mora imati svoj redni broj i naslov, a po potrebi i legendu.

Primjer: Gráfico 1. Tipo de corrección de errores.